

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 129

לְכַלְכַּלְךָ מִנְעוּרִי מְנַעְוֹרֵי יְאִמְרָנָא יְשָׁרְאֵל׃ Ps129:1  
אֲשִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָרוּנִי מְנַעְוֹרֵי יְאִמְרָנָא יְשָׁרְאֵל׃

1. **shir hama`aloth rabbath ts'raruni min`uray yo'mar-na' Yis'ra'El.**

**Prayer for the Overthrow of TSION'S ENEMIES.**

**A Song of Ascents.**

**Ps129:1** Many times they have persecuted me from my youth up, Let Yisra'El now say,

<128:1> Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν.

Πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω δὴ Ἰσραηλ,

1 Ōidē tōn anabathmōn.

An ode of the steps.

Pleonakis epolemēsan me ek neotētos mou, eipatō dē Israēl,

Many times they waged war against me from my youth – Let say indeed Israel!

בְּרַבַּת צָרָרוּנִי מְנַעְוֹרֵי גַם לֹא-יִכְלוּ לִי׃ Ps129:2  
כִּלְכַּלְךָ מִנְעוּרִי מְנַעְוֹרֵי גַם לֹא-יִכְלוּ לִי׃

2. **rabbath ts'raruni min`uray gam lo'-yak'lu li.**

**Ps129:2** Many times they have persecuted me from my youth up; yet they have not prevailed against me.

<2> πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου, καὶ γὰρ οὐκ ἠδυνήθησάν μοι.

2 pleonakis epolemēsan me ek neotētos mou,

Many times they waged war against me from my youth;

kai gar ouk ēdynēthēsan moi.

and yet they were not able to prevail against me.

גַּעַל-גִּבִּי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעַנְוֹתָם׃ Ps129:3  
לְכַלְכַּלְךָ מִנְעוּרִי מְנַעְוֹרֵי גַם לֹא-יִכְלוּ לִי׃

3. **`al-gabi char'shu chor'shim he'eriku l'ma`anotham.**

**Ps129:3** The plowers plowed upon my back; they lengthened their furrows.

<3> ἐπὶ τοῦ νώτου μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί, ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν·

3 epi tou nōtou mou etektainon hoi hamartōloi, emakrynan tēn anomian autōn;

upon my back contrived The sinners; they prolonged their lawlessness.

דִּיהוּהָ צַדִּיק קָצַץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃ Ps129:4  
יְשָׁרִי אֲנִי וְכָל-יְמֵי יוֹמֵי יָשָׁרִי אֲנִי׃

4. **Yahúwah tsadiq qitsets `aboth r'sha`im.**

**Ps129:4** יְשָׁרִי אֲנִי is righteous; he has cut asunder the cords of the wicked.

<4> κύριος δίκαιος συνέκοψεν ἀχένας ἁμαρτωλῶν.

4 kyrios dikaios synekopsen auchenas hamartōlōn.  
YHWH is just; he cut down the necks of sinners.

יְהוָה צַדִּיק וְיָצַק חַסְדּוֹ אֶל־עַמּוֹתָיו  
הַיְבֹשֻׁתַי וְיָסַגּוּ אַחֲזָר כָּל־שִׁנְאֵי צִיּוֹן:

5. yeboshu w'yisogu 'achor kol son'ey Tsion.

Ps129:5 May all who hate Tsion be put to shame and turned backward;

<5> αἰσχυρθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω πάντες οἱ μισοῦντες Σιών.

5 aischyntḥētōsan kai apostraphētōsan eis ta opisō pantes hoi misountes Siōn.

Let them be shamed, and be turned to the rear! all the ones detesting Zion.

וַיְהִי כִכְצִיר בְּגֹת שְׂקָדְמַת שְׁלֶפָה יְבֹשׁ:  
וְיִהְיוּ כַכְצִיר בְּגֹת שְׂקָדְמַת שְׁלֶפָה יְבֹשׁ:

6. yih'yu kachatsir gagoth sheqad'math shalaph yabesh.

Ps129:6 Let them be like grass upon the housetops, which withers before it grows up;

<6> γενηθήτωσαν ὡς χόρτος δωμαίων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη·

6 genēthētōsan hōs chortos dōmatōn, hos pro tou ekspasthēnai exēranthē;

Let them become as grass on roofs! which before being pulled out were dried;

זְשֵׁלֵא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר וְחֻצְנוֹ מְעַמָּר:  
זְשֵׁלֵא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר וְחֻצְנוֹ מְעַמָּר:

7. shelo' mile' kapo qotser w'chits'no m'amer.

Ps129:7 With which the reaper does not fill his hand, nor the binder of sheaves his bosom;

<7> οὐ οὐκ ἐπλήρωσεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων

καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων,

7 hou ouk eplērōsen tēn cheira autou ho therizōn

of which did not fill his hand the one harvesting,

kai ton kolpon autou ho ta dragmata syllegōn,

nor the one unto his bosom the sheaves collecting together,

חֹלֵא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרֶפֶת־יְהוָה אֲלֵיכֶם  
בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:  
חֹלֵא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרֶפֶת־יְהוָה אֲלֵיכֶם  
בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8. w'lo' 'am'ru ha'ob'rim bir'kath-Yahúwah 'aleykem berak'nu 'eth'kem b'shem Yahúwah.

Ps129:8 Nor do those who pass by say, the blessing of יהוה be upon you;  
we bless you in the name of יהוה.

<8> καὶ οὐκ εἶπαν οἱ παράγοντες Εὐλογία κυρίου ἐφ' ὑμᾶς,

εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυρίου.

8 kai ouk eipan hoi paragontes Eulogia kyriou eph' hymas,

and said not the ones passing by, The blessing of YHWH be upon you;

eulogēkamen hymas en onomati kyriou.  
we bless you in the name of YHWH.